

Apolodoro

Biblioteca mitológica

Edición de
José Calderón Felices



AKAL/CLÁSICA

AKAL/CLÁSICA 96



akal

Maqueta: RAG

Motivo de cubierta: tondo de la Copa de Esón, *ca.* 420 a.C.
(Madrid, Museo Arqueológico Nacional).
Fotografía de Marie-Lan Nguyen / Wikimedia Commons (CC BY-SA 2.5)

Reservados todos los derechos. De acuerdo a lo dispuesto en el art. 270 del Código Penal, podrán ser castigados con penas de multa y privación de libertad quienes sin la preceptiva autorización reproduzcan, plagien, distribuyan o comuniquen públicamente, en todo o en parte, una obra literaria, artística o científica, fijada en cualquier tipo de soporte.

2.^a edición, 2023

© Ediciones Akal, S. A., 1987
Sector Foresta, 1
28760 Tres Cantos
Madrid - España
Tel.: 918 061 996
Fax: 918 044 028
www.akal.com

ISBN: 978-84-460-5435-1

Impreso en España

Apolodoro

BIBLIOTECA MITOLÓGICA

Introducción, traducción y notas de
José Calderón Felices



akai

ARGENTINA / ESPAÑA / MÉXICO

*Eulaliae Felices de Vierna in memoriam.
Manibus date lilia plenis.*

Índice

<i>Introducción</i>	7
---------------------------	---

Apolodoro BIBLIOTECA MITOLÓGICA

Libro I	
1. Índice	11
2. Texto	13
Libro II	
1. Índice	39
2. Texto	41
Libro III	
1. Índice	71
2. Texto	75
Epítomes (1-7)	
1. Índice	109
2. Texto	113
<i>Epítome 1</i>	113
<i>Epítome 2</i>	116
<i>Epítome 3</i>	119
<i>Epítome 4</i>	124
<i>Epítome 5</i>	126
<i>Epítome 6</i>	129
<i>Epítome 7</i>	134
<i>Índice de nombres</i>	141

Introducción

Bajo el nombre de «Biblioteca de Apolodoro» se han transmitido hasta hoy una serie de leyendas mitológicas que comienzan con el origen de los dioses (la llamada «teogonía»), siguen después diversos ciclos de leyendas y acaba con la genealogía mítica del Ática, distribuido todo en tres libros. A esto hay que añadir siete epítomes relativamente extensos, descubiertos en 1885 por R. Wagner (Codex Vaticanus 950), que se complementaron casi enseguida con el hallazgo de los fragmentos sabaíticos, descubiertos en Jerusalén en 1887 por A. Papadopoulos. Puede decirse que la *Biblioteca* constituye uno de los mejores manuales mitográficos.

Los esfuerzos por fijar la fecha de composición se basan en el análisis de la lengua, a falta de otros datos. Sustancialmente la lengua de la *Biblioteca* se aparta de las reglas áticas. En definitiva, aunque no pueda determinarse con certeza, dados los rasgos lingüísticos, fue redactada hacia el siglo I o II d.C.

En cuanto al autor se creía que era Apolodoro de Atenas, el famoso gramático del s. II a.C., hasta que en 1873 Carlos Robert demostró en Berlín que esa atribución era falsa (*De Apollodori bibliotheca*. Dissertatio, Berolini, 1873); es atribuible simplemente a otro Apolodoro, desconocido, nombre que por otra parte era muy corriente. Incluso se defendió (Hermann Diels) que ese autor anónimo mintió y utilizó el nombre del famoso gramático para granjearse así prestigio para su obra. Este autor anónimo, dado el análisis del texto, espigó de diversas fuentes, pero el núcleo de su obra lo tomó de compendios mitológicos más antiguos y amplios, que se perdieron precisamente porque el resumen hecho por ese autor anónimo en la llamada *Biblioteca* ofrecía un ciclo de leyendas resumido y asequible, provocando con ello la pérdida de los grandes tratados, que resultaban

ya de por sí inasequibles y tediosos para el público de su época, según declara Wagner en el prólogo de su edición.

La Editio princeps apareció en Roma a cargo de B. Aegius en 1555. Siguiéron después otras, algunas excelentes, como la de C. Müller, *Apollodori Bibliotheca*, en *F. H. G.*, I, París, 1841, dada su traducción latina, hasta la de Ricardo Wagner, en 1894, *Mythographi graeci* I, Lipsiae (Teubner), que es la comúnmente seguida y la que también nosotros hemos utilizado. Hay que citar también por último, la de J. G. Frazer, *Apollodorus. The Library*, I-II, Londres, 1921 (Loeb), con traducción inglesa y extensos comentarios. Al castellano tradujo a Apolodoro Sara Isabel del Mundo en una edición dirigida por A. Freixas, *Apolodoro. Biblioteca*, Buenos Aires, 1950¹.

Por lo que se refiere a la espinosa cuestión de la transcripción castellana de los nombres propios hemos seguido en general las normas de M. F. Galiano, *La transcripción castellana de los nombres propios griegos*, Madrid, 1961 (SEEC) y en concreto la transcripción hecha por Pedro Pericay en la traducción castellana de la obra de P. Grimal, *Diccionario de la mitología griega y romana*, Barcelona, 1965. Por supuesto, referencia obligada en todo caso son los trabajos de Antonio Ruiz de Elvira y, en particular, su *Mitología clásica*, Madrid, 1975. Por último, en el caso concreto de algunos nombres como Grecia, griego, Ulises, Pólux, hemos optado por la versión más generalizada en griego, no por la latina, tradicionalmente seguida en Europa; es decir, hemos preferido Hélade, heleno, Odiseo y Polideuces a los anteriormente dichos.

Barcelona, febrero de 1985

¹ Desde la redacción de este prólogo, han aparecido nuevas traducciones de la obra que merece la pena reseñar. En primer lugar apareció la de Margarita Rodríguez de Sepúlveda en la editorial Gredos, con introducción de Javier Arce (1985, última edición en digital, 2016), y pocos años después, en 1993, en Alianza Editorial la de Julia García Moreno (con introducción y notas a cargo de la propia traductora, última edición, 3.ª, 2016) [*N. del Ed.*].

Apolodoro
BIBLIOTECA MITOLÓGICA

Libro I

1. ÍNDICE

I. Teogonía (I 1-44)

Progenie de Urano y Gea: Hecatonquiros, Cíclopes, Titanes (1 s.). Mutilación y destronamiento de Urano (3 s.). Hijos de Crono y Rea (4 s.). Titanomaquia. Reparto del mundo entre Zeus y sus hermanos (6 s.). Progenie de los Titanes (8 s.). Descendencia de Ponto y Gea (10-12).

Hijos de Zeus habidos de Hera, Temis, Dione, Eurínome, Éstige y Mnemósine (13). Descendencia de las Musas: de Calíope, Lino y Orfeo (14 s.); de Clío, Jacinto (16 s.); de Euterpe, Reso; de Talía, los Coribantes; las Sirenas, de Melpómene (18). Hefesto (19). Nacimiento de Atenea (20). Asteria y Leto; hijos de esta y de Zeus: Ártemis y Apolo (21). Apolo da muerte a Pitón (22), a Ticio (23) y a Marsias (24); Ártemis, a Orión (25-27).

Hijos de Posidón y Anftrite (28).

Plutón y el rapto de Perséfone. Deméter en Eleusis (Triptólemo). Perséfone permanece con Plutón (Ascálafo) (29-33).

Gigantomaquia (34-38). Tifón (39-44).

II. Progenie de Deucalión (I 45-147)

Prometeo modela a los hombres y les concede el fuego, por lo que es clavado en el monte Cáucaso por orden de Zeus (45).

Deucalión y Pirra: el diluvio (46-48). Progenie de Deucalión y Pirra. Hijos de Helén: Doro, Juto y Eolo. Hijos de Eolo (49-51). Hijas de Eolo y su descendencia: Perimede, Pisídice y Alcíone (52). Cánace (los Alóadas) (53-55). Cálice, Endimión, Etolo, Pleurón y Calidón y su descendencia (Marpesa) (56-63). Eneo (nieta de Pleurón), padre de Deyanira y Meleagro (64 s.). Caza del jabalí de Calidón (listado de cazadores, 67 s.); muerte de Meleagro (66-73). Tideo, hijo de Eneo. Muerte de Eneo (74-79).

Progenie de los hijos de Eolo: Atamante, padre de Frixo y Hele (el vellocino de oro) (80-83). Muertes de Atamante y de Ino (84). Sísifo (85). Deyón (86). Perieres (87). Magnes (88). Salmoneo (89). Los hijos de Tiro (hija de Salmoneo) y Posidón: Neleo y Pelias (90-95). Progenie de Tiro y su esposo Creteo. Sus nietos Biante y Melampo (el ganado de Fílabo) (96-103). Admeto, hijo de Feres (hijo de Creteo) y marido de Alcestis (104-106). Jasón, hijo de Esón (hijo de Creteo), enviado por Pelias a por el vellocino de oro (107-109).

Los Argonautas. Construcción de la nave *Argo* (110). Los Argonautas arriban a la isla de Lemnos (114 s.). Llegada a la región de los dolíones; por error, dan muerte a su rey, Cícico (116); arriban a Misia, donde dejan a Heracles y Polifemo (Hilas) (117 s.). Polideuces vence a Ámico, rey de los bébrices (119). En Salmideso en Tracia, liberan a Fineo de las Harpías (120-123). Tras el paso de las Rocas Simplégades (124 ss.), son recibidos por Lico, rey de los mariandinos (126). Llegada a la Cólquide. Jasón, con la ayuda de Medea, unce a los toros de pezuñas bronceas, vence a los hombres brotados de la tierra y roba el vellocino de oro. Los Argonautas parten llevando a Medea (Apsirto) (127-133). Cuando costeaban ya el río Erídano, Zeus les hace vagar sin rumbo con una tempestad; Circe los purifica del asesinato de Apsirto (134). Pasan cerca de las Sirenas, luego se topan con Escila y Caribdis, para llegar finalmente a Corcira, la isla de los feacios (135-138). Erigen un altar a Apolo Resplandeciente en Ánafe (139) y luego acaban con Talo, el guardián de bronce de la isla de Creta, que les impedía atracar (140 s.). Retorno de los Argonautas a Yolco. Muerte de Pelias (142-144). Jasón y Medea en Corinto. Medea da muerte a Glauce, casada con Jasón, y a sus propios hijos. Huye a Atenas, se casa con Egeo (Medo) y finalmente regresa a la Cólquide (145-147).

2. TEXTO

Urano¹ fue el primero que gobernó sobre todo el mundo. I
 Casado con Gea², engendró en primer lugar a los llamados He-
 catonquiros³: Briáreo, Gíes y Coto, los cuales eran invencibles
 en tamaño y fuerza y tenían cien manos y cincuenta cabezas.
 Tras estos Gea dio a luz a los Cíclopes: Arges⁴, Estéropes⁵ y 2
 Brontes⁶, cada uno de ellos con un solo ojo en la frente. Pero 2
 Urano, una vez atados, los arrojó al Tártaro (lugar tenebroso
 que se halla en el Hades, a tanta distancia de la tierra, como la
 tierra del cielo). Y de nuevo engendró hijos de Gea, los llama- 3
 dos Titanes: Océano, Ceo, Hiperión⁷, Crío, Jápeto y Crono⁸, el 3
 más joven de todos; y las hijas llamadas Titánides: Tetis⁹, Rea,
 Temis¹⁰, Mnemósine¹¹, Febe¹², Dione y Tía¹³.

Indignada Gea por la destrucción de sus hijos arrojados al 3/4
 Tártaro, convence a los Titanes para que ataquen a su padre; y
 le da una hoz a Crono. Estos, al margen de Océano, lo atacan y
 Crono corta los genitales de su padre y los arrojó al mar. De las
 gotas de sangre que manaba nacieron las Erinias: Alecto, Tisífo-

¹ Urano significa y equivale a «Cielo».

² Gea significa y equivale a «Tierra».

³ Hecatonquiros significa «Los de Cien Manos» o «Cien Brazos».

⁴ Arges significa el «Rayo».

⁵ Estéropes significa el «Relámpago».

⁶ Brontes significa «Trueno».

⁷ Hiperión significa «El que va por encima (de la Tierra)».

⁸ Crono se asimiló al Tiempo. Se corresponde con Saturno.

⁹ Tetis personifica la fecundidad femenina del mar.

¹⁰ Temis personifica la «Justicia» o la «Ley».

¹¹ Mnemósine personifica la «Memoria».

¹² Febe equivale a la «Brillante».

¹³ Tía equivale a la «Divina».

ne y Megera. Luego de expulsar del poder a su padre, subieron a los hermanos que habían sido arrojados al Tártaro y le dieron el poder a Crono.

- 4/5 Pero Crono, de nuevo atándolos, los encerró en el Tártaro y casándose con su hermana Rea, a raíz de que Gea y Urano le habían profetizado que le sería arrebatado el poder por su propio hijo, devoraba sus retoños recién nacidos. A la primera que nació, Hestia, se la tragó, después a Deméter y a Hera, y tras ellas
- 5/6 a Plutón¹⁴ y Posidón. Irritada por esto, Rea se retiró a Creta, cuando coincidió que se hallaba encinta de Zeus y dio a luz en la cueva de Dicte. Se lo entrega a los Curetes y a las ninfas Adrastea e Ida, hijas de Meliseo, para que lo criasen. Por tanto ellas alimentaban al niño con la leche de Amaltea, mientras los Curetes, armados, custodiaban a la criatura en la cueva y entrechocaban los escudos con las lanzas, para que Crono no oyese la voz del niño. Y Rea, envuelta una piedra en pañales, se la daba a Crono para que se la tragara como si fuera el niño recién nacido.
- 6/II Una vez que Zeus hubo crecido, tomó a Metis¹⁵, la hija de Océano, como apoyo. Esta le dio a tragar a Crono un bebedizo que le obliga a vomitar primero la piedra y después a los hijos que había devorado. Con ellos Zeus inició una guerra contra Crono y los Titanes. Y habiendo estado en guerra durante diez años, Gea vaticinó a Zeus la victoria si lograba tener por aliados a los que habían sido arrojados al Tártaro. Aquel, dando muerte
- 7 a Campe, que los vigilaba, desató sus ligaduras. Entonces los Cíclopes dieron a Zeus el trueno, el relámpago y el rayo; a Plutón el yelmo y a Posidón el tridente. Armados así vencen a los Titanes y, encerrándolos en el Tártaro, pusieron como guardias a los Hecatonquiros. Echan a suertes el poder y le toca a Zeus el dominio del cielo, a Posidón el del mar y a Plutón el del Hades.
- 8/2 Los Titanes tuvieron descendencia: de Océano y Tetis las Oceánides: Asia, Éstige, Electra, Dóride, Eurínome, (Anfitrite) y Metis; de Ceo y Febe, Asteria y Leto; de Hiperión y Tía, Eos¹⁶, Helio¹⁷ y Selene¹⁸; de Crío y Euribia, hija de Ponto¹⁹, Astreo,
- 3 Palante y Perses; de Jápeto y Asia, Atlante, que sostiene sobre

¹⁴ Plutón es el nombre ritual de Hades.

¹⁵ Metis equivale a «Prudencia» o en sentido peyorativo a «Perfidia».

¹⁶ Eos significa y equivale a «Aurora».

¹⁷ Helio o Helios significa y equivale a «Sol».

¹⁸ Selene significa y equivale a «Luna».

¹⁹ Ponto significa «Mar».

sus hombros el cielo, Prometeo, Epimeteo y Menecio, al que fulminándolo Zeus en la batalla de los Titanes arrojó al Tártaro. De Crono y Fílira nació Quirón, un centauro de dos formas; de Eos y Astreo, los vientos y las estrellas; de Perses y Asteria, Hécate; de Palante y Éstige, Nice²⁰, Cratos²¹, Zelo²² y Bía²³. Del agua de Éstige, que brota de unas rocas en el Hades, Zeus instituyó un juramento, otorgándole a ella esta distinción a cambio del auxilio que le prestó junto con sus hijos en la guerra contra los Titanes.

De Ponto y Gea nacieron Forco, Taumante, Nereo, Euribia y Ceto; a su vez, de Taumante y Electra, Iris²⁴ y las Harpías²⁵: Aelo y Ocípete; de Forco y Ceto, las Fórcides y las Gorgonas, sobre las cuales trataremos cuando hablemos de Perseo; de Nereo y Dóride, las Nereidas, cuyos nombres son: Cimótoe, Espeo, Glaucónome, Nausítoe, Halio, Érato, Sao, Anfítrite, Eunice, Tetis, Eulímene, Ágave, Eudora, Doto, Ferusa, Galatea, Acteea, Pontomedusa, Hipótoe, Lisianasa, Cimo, Éyone, Halimede, Plexaura, Éucrate, Proto, Calipso, Pánope, Cranto, Neomerís, Hipónoe, Yanira, Polínome, Autónoe, Mélite, Dione, Nesea, Dero, Evágora, Psámate, Eumolpe, Yone, Dinámene, Ceto y Limmorea.

Zeus se casa con Hera y engendró a Hebe²⁶, Ilitía y Ares, pero también se unió con muchas mujeres mortales e inmortales. Así, de Temis, la hija de Urano, engendró hijas, las Horas²⁷: Eirene²⁸, Eunomía²⁹, Dice³⁰, y las Moiras³¹: Cloto, Láquesis, Átropo; de Dione tuvo a Afrodita; de Eurínome, la hija de Océano, las Cárites³²: Aglae, Eufrosine y Talía; de Éstige tuvo a

²⁰ Nice (Νίκη) significa «Victoria».

²¹ Cratos significa «Poder».

²² Zelo significa «Celo».

²³ Bía equivale a «Fuerza» o «Violencia».

²⁴ Iris simboliza el «Arco Iris».

²⁵ Harpía(s) equivale a la(s) «Raptora(s)».

²⁶ Hebe equivale a «Juventud».

²⁷ Hora(s) son las divinidades de las «Estaciones»; posteriormente, en época ya tardía, de las Horas del día.

²⁸ Eirene o Irene significa la «Paz».

²⁹ Eunomía personifica el «Orden» o la «Disciplina».

³⁰ Dice (Δίκη) significa «Justicia».

³¹ Moira(s) es la personificación del destino de cada uno. Se identifican con las Parcas.

³² Las Cárites equivalen a las Gratiae en latín, en castellano a las «Gracias».

Perséfone; de Mnemósine, las Musas: la primera Calíope, después Clío, Melpómene, Euterpe, Érato, Terpsícore, Urania, Talía y Polímnia.

- 14/2 De Calíope y Eagro, o de Apolo según se dice, nació Lino, al que mató Heracles, y Orfeo, que practicaba el canto con cítara y movía piedras y árboles. Cuando murió su mujer, Eurídice, mordida por una serpiente, bajó al Hades con la intención de subirla y convenció a Plutón de que la enviase hacia arriba. Este prometió que lo haría, si Orfeo al marcharse no se volviera hasta llegar a su casa; pero él, desconfiando, se volvió y miró a su mujer, que de nuevo regresó abajo. Orfeo por otra parte inventó los misterios de Dioniso y fue enterrado en Pieria, luego de ser despedazado por las Ménades³³. Clío se enamoró de Píero, el hijo de Magnes, por la cólera de Afrodita (pues aquella le había reprochado su amor por Adonis) y luego de unirse engendró de él un hijo, Jacinto, del que se enamoraron Támiris, el hijo de Filamón y la ninfa Argíope, siendo el primero en amar hombres. Pero más tarde, Apolo mató involuntariamente a Jacinto, que era su amante, mientras lanzaba «el disco». Y Támiris, que se distinguía por su belleza y en el canto con cítara, rivalizó con las Musas en música y acordó que si él resultara mejor, se uniría a todas, pero si resultara inferior, sería privado de lo que ellas quisieran; resultaron superiores las Musas y le privaron de los ojos y de su arte. Por otro lado, Euterpe tuvo del río Estrimón a Reso, al que en Troya mató Diomedes. Pero según dicen algunos nació de Calíope. De Talía y Apolo nacieron los Coribantes; de Melpómene y Aqueloo, las Sirenas, sobre las cuales hablaremos cuando tratemos de Odiseo.
- 18/4 Hera dio a luz a Hefesto sin necesidad de esposo. Pero según dice Homero³⁴, también a este lo tuvo de Zeus. Pero Zeus lo expulsó del cielo al acudir en ayuda de Hera, que había sido atada. Zeus la colgó del Olimpo por enviar una tempestad a Heracles cuando, habiendo tomado Troya, volvía navegando. A Hefesto, que cayó en Lemnos y se hirió los pies, lo salvó Tetis.
- 19/5 Zeus se unió a Metis, que se cambiaba en muchas formas para evitar la unión, y estando ya encinta se la tragó, adelantándose, puesto que se decía que ella daría a luz un niño, después
- 20/6

³³ Las Ménades equivalen a «Mujeres posesas», bacantes divinas seguidoras de Dioniso.

³⁴ Cfr. Homero, *Iliada*, I, 578.